

# ROYAL ARCTIC

NR. 49 · AASAQ · SOMMER 2010





OLE G. JENSEN



Umiarsuaq Hans Hedtoft assillillugu sananeqarpoq

M/S Hans Hedtoftip umiuneraniit ukiut 50-it qaangiunnerannut atatillugu Kommuni Kujalleq aalajangerpoq umiarsuup sananeqamerani mikisunngorlugu assingatut sanaamut nassaarineqarsinnaasimangitsumut taarsiullugu assinganik nutaamik sanatitsinialuni.

Umiarsuup assinga sanaaq maannakkut tikereerpoq, Qaqortullu Katersugaasiviani takuneqarsinnaavoq. Taanna poleniumiut umiarsuit assillilugit sanasarfiani, DOWA Shippingimi, Gdanskimiitturni sananeqarpoq, Aalborgimiillu Qaqortumut nassiunneqamera Royal Arctic Linemit aningaasaliiffigineqarpoq.

#### Modelskib af Hans Hedtoft

I anledning af 50 året for M/S Hans Hedtofts forlis, besluttede Kommune Kujalleq at anskaffe en model af skibet til erstatning for den originale der ikke kunne lokaliseres. Modellen er nu ankommet og kan ses på Qaqortoq Museum. Den er bygget på det polske modelbyggeværft DOWA Shipping i Gdansk og Royal Arctic Line har sponsoreret fragten fra Aalborg til Qaqortoq.

**Naqitaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinneqartarpoq.**  
**Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S**

**Akeqanngitsumik pisartagaqarusukkuit**  
**marketing@ral.gl-imit allaannassaait**  
**Gratis abonnement kan bestilles på**  
**marketing@ral.gl**

Akisussaasutut aaqjissuisoq/Ansvarsh. red. Jakob Strøm  
Aaqjiss./Red.: Irene Jeppson & Jakob Strøm  
Aaqjissuineq naamassivoq/Red. afsluttet 01 juli 2010

Ilusilersuisoq sularinnitorlu / Layout og produktion:  
Monica Brix  
Naqiterisoq / Tryk: Naqitat A/S  
Nutserisoq / Oversættelse: Akapol  
Naqiterneqartut amerlassusiat/ Oplag 2.600

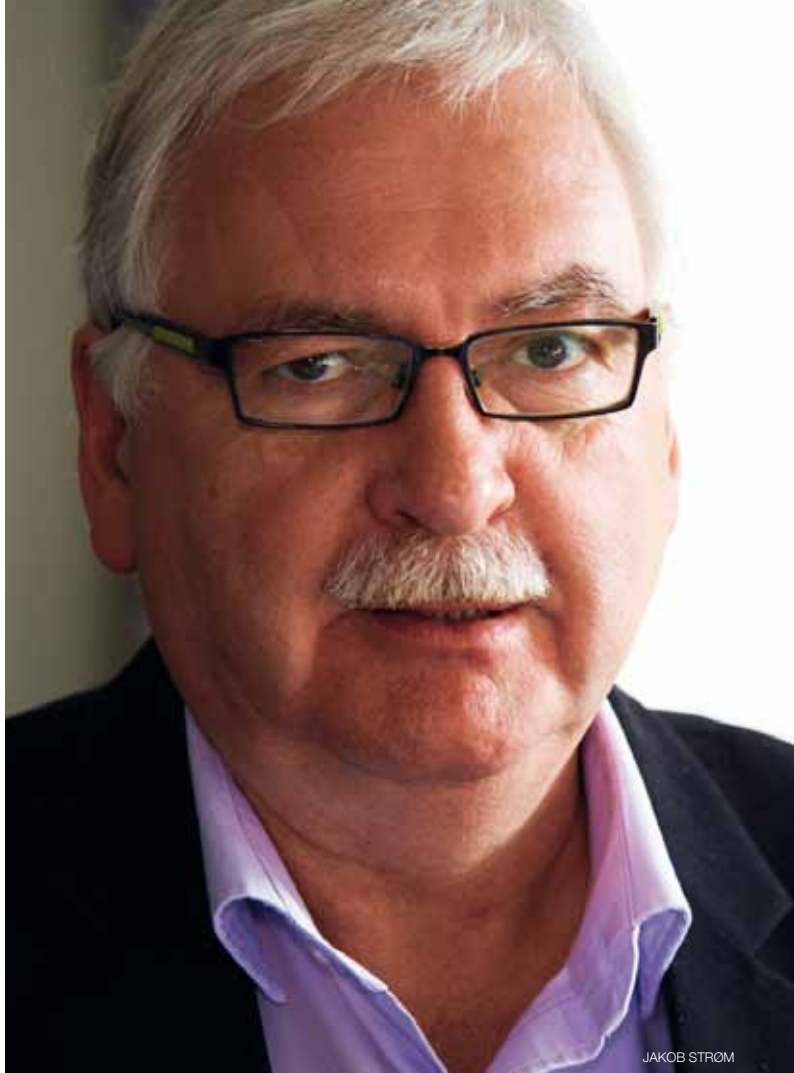
Saqqaa / Forside:  
Udsigt fra 'Irena Arctica' (Assillisoq/Foto: Lars Svankjær)

**ROYAL**  **ARCTIC**

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk  
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00  
marketing@ral.gl  
www.ral.gl

# Kattutsitsineq pitsaasoq

*Jakob Strøm*



JAKOB STRØM

## Arctic Container Operation aamma Royal Arctic Line-agentur kattutsinneqarput massakkut ateqalerlutik Royal Arctic Logistics

- Kattutsitsinermut atatillugu sulisut isummernerat assut pitsaasoq misigalugu nuanneqaaq. Tamarmik suliassamut peqataapput nuannaaqalutik, maannakkullu piffissanngorpoq suliassat pitsaanerpaamik siunertalimmik Royal Arctic Logisticsimi sulisunut iluarsaatissallugit, Erik Th. Møller lineieagenturiusimasumi pisortaanerusimasoq oqarpoq.

Sumiiffissanik nutaanik atuilernissamut tunngatillugu Erik Th. Møller Royal Arctic Line sinnerlugu attaveqaataassaaq.

- Kattutsitsinissaq ukiup kingulliup ingerlanerani piareersarneqarsimavoq.

- Ilaatigut ataatsimoorluni suleqatigiinneq aqutugalugu (suliffeqarfiit qanoq ingerlalluartiginerannik misissuineq) Arctic Container Operationip aamma Royal Arctic Lineieagenturip akornanni, suliaq sulisut arlalippassuit akulerutsinneqarfisigaat tassuunakkut uppersaaserneqarpoq isumatusaarnerussasoq suliffeqarfiit ataatsimoortinneqarnerat. Taamaaliornikkullu siunissaq eqqarsaatigalugu assartuinermit sullissinermik pitsaasumik ineriartortitsinnaasumik, Royal Arctic Linemit sullissinermi saniatigut, suliffeqarfimmik pileritsisoqassalluni.

- Kattutsitsinerulli pingaaruteqassusia aatsaat iluamik malun-



Jesper Balthazar-Christensen: - Qitiusumik umiarsualiveqarfeqarnermik isumaqatigiissut aamma kattutsitsineq Aalborgimut Kalaallit Nunaannullu iluaqutaavoq.

*Jesper Balthazar-Christensen: - Basishavnsaftalen og fusionen bliver en gevinst for både Grønland og Aalborg.*

niullualissaq suliffeqarfiup nutaap quersuaqarfimmumut aamma allaffeqarfinnut nutaanut 2011-p qiteqqunnerani nutsereersimalerpat, Erik Th. Møller oqarpoq.

## Ingerlatsineq pitsaanerusoq

Ingerlatsivimmi nutaami Royal Arctic Logisticsimi pisortaneq Jesper Balthazar-Christensen:

- Suliffeqarfinnik kattutsitsinermi siunertaavoq Grønlandshavnimi ingerlatsinerit ineriartorteqqinneqarnissaat. Qitiusumik umiarsualiveqarfeqarnermik isumaqatigiissut aamma kattutsitsineq Aalborgimut taamatutaaq Kalaallit Nunaannut iluaqutaavoq. Kalaallit Nunaanni anguniagaavoq suliffeqarfiup piginnittuusup, Royal Arctic Linep, Danmarkimi suli pitsaanerusumik niuernikkut ingerlatsilernissaa. Suliffeqarfik suliffeqarfiup pigisaa aningaasarsioruni Kalaallit Nunaannut assartuinermit akigitinneqartunik appasitsitseqataassaaq inuiaqatigiinnut kalaallinut tamanut iluaqutaasumik. Aalborgimi suliffiit 1000-it missaanniittut Kalaallit Nunaannut assartuinermit attuumassuteqartut piunnassapput Jyllandip avannaanut iluaqutaasumik, Jesper Balthazar-Christensen oqarpoq.



CHRISTIAN GRAMBYE



RAL-ARKIV



Erik Th. Møller: - Kattutsitsinerulli pingaaruteqassusia aatsaat iluamik malunniullualissaaq suliffeqarfiup nutaap quersuaqarfimmut aamma allaffeqarfinnut nutaanut 2011-p qiteqqunnerani nutsereersimalerpat.

Erik Th. Møller: - Fusionen vil først vise sin værdi, når det nye selskab flytter til nye moderne lager- og administrationsfaciliteter i midten af 2011.



Suliffeqarfiup nutaap ingerlatassai tassaapput Grønlandshavnenimi usingia-nerit/usilersuinerit aamma quersuarmi periarfissaqartitsinerit, kiisalu sullittak-kaminut assartuinerimi aamma assartugassanik sullissinerit assigiinngitsorpas-suit tamaasa suli sullississutigisamiarpai.

Det nye selskab skal drive stevedore- og pakhusfaciliteter i Grønlandshavnen, og vil fortsat levere alle former for transport- og speditjonsydelser til kunderne.

# En fornuftig fusion

Irene Jeppson

## Arctic Container Operation og Royal Arctic Linieagentur er fusioneret og hedder nu Royal Arctic Logistics

- Det har været meget glædeligt at se personalets meget positive holdning i forbindelse med fusionen. Alle er gået ind i arbejdet med højt humør og det gælder nu om at få arrangeret arbejdsopgaverne på den mest hensigtsmæssige måde for medarbejderne og Royal Arctic Logistics, siger Erik Th. Møller, administrerende direktør i det tidligere linieagentur.

Erik Th. Møller vil være Royal Arctic Lines repræsentant i forbindelse med etableringen af de nye faciliteter.

- Fusionen har været forberedt gennem det sidste år. Blandt andet gennem et fælles arbejde (sundhedstjek) mellem Arctic Container Operation og Royal Arctic Linieagentur, et arbejde hvor mange medarbejdere har været involveret, kunne det dokumenteres, at der var god fornuft i at etablere en fusion af selskaberne, og derved skabe en organisation, som ville være i

stand til at udvikle sig til en effektiv og fremadrettet logistikudbyder ved siden af arbejdet med at betjene Royal Arctic Line.

Fusionen vil dog først rigtig vise sin værdi, når det nye selskab flytter til nye og moderne lager- og administrationsfaciliteter i midten af 2011, siger Erik Th. Møller.

## Bedre forretning

Administrerende direktør i det nye selskab, Royal Arctic Logistics, Jesper Balthazar-Christensen:

- Målet med at fusionere virksomhederne er videreudvikling af aktiviteterne i Grønlandshavnen. Basishavnsaftalen og fusionen bliver dermed en gevinst for både Grønland og Aalborg. For Grønland er målet at moderselskabet Royal Arctic Line får en endnu bedre forretning i Danmark. Når et datterselskab tjener penge, medvirker det til at holde fragtpriisen til Grønland nede, til gavn for hele det grønlandske samfund. I Aalborg bevares omkring 1000 arbejdspladser med relation til Grønland, til gavn for hele Nordjylland, siger Jesper Balthazar-Christensen.

# Inuunerminni imaatigut angalanissaat alutornartoq

Irene Jeppson



**Bebbie Petersen aamma Ivinnguaq Olsen ukioq manna Tall Ships Racesimi peqataassapput – umiarsuarmik tingerlaataannalimmik Aalborgimiit Kristiansandimut ingerlaarnermut**

KNR-ip inuusuttunut aallakaatittagaata "Oqarit" piffissami siviisuumi inuusuttunut 15-it aamma 25-t akornanni ukiulinut unammisitsineq ingerlassimavaa. Inuusuttunut aallakaatitassiami aqqissuisunut inuusuttut allagaqarlutik oqaluttuarisartussaallugu sooq namminerpiaq ukioq manna Tall Ship Racemi peqataasussaaitaassanerlutik. Unammisitsinermi ajugaasut nassaarineqarput, tassaappullu 22-nik ukiulik Bebbie Petersen, Qaqortumeersoq, aamma 17-inik ukiulik Ivinnguaq Olsen, Sisimiuneersoq.

Royal Arctic Linep aallartitaa Oqariminngaanneersut ilagalugit Sisimiunut ilaavoq ajugaasut inuusunnersaat tupaallatsik-kiartorlugu.

Ataasinngornikkut nalunaaqutaq ataasinngulersoq tupaallatsitsiniat Brugseneeqqamat taqissorput, tassani 17-inik ukiulik Ivinnguaq Olsen pisiniartitsisuulluni sulivoq. Assiliiviit marluk sarsuasunik assiliisartut ingerlatillugit assiliartortut ni- viarsiap inuusuttup suliffianut anngupput, tupaallatsinnia- gaatalu filmiliorlutik assiliisut takugamigit oqaasissaarullu- narpoq.

Oqarit aallakaatinneqarnerani aallakaatitsivimmiittartoq Mudi Kramer Berthelsen: - Pilluarit unammisitsinitsinni ajugaavutit, juulimilu Danmarkimut Norgemullu angalassaatit.

▲  
Inuusuttunut aallakaatitassiarineqartartumi "Oqarimi" sulisut Sisimiunukarput The Tall Ships Racesimut peqataanissamut ajugaasut aappaat Ivinnguaq Olsen tupaallatsikkiartorlugu – angalaneq taanna Royal Arctic Linemit anin- gaasaliiffigineqarpoq.  
*Ungdomsprogrammet "Oqarit" tog til Sisimiut for at overraske den ene af vinderne i The Tall Ships Races, Ivinnguaq Olsen – en tur der er sponseret af Royal Arctic Line.*

Akerlianik Ivinnguaq Olsen oqaaseqanngilaq. Isussungajallu- nilu oqarpoq: - Qujanaq. Naluara qanoq oqassanerlunga, ki- sianni qujanarujussuaq.

Ivinnguaq Olsen Oqarit aqqissuisoqarfianut assut killitsin- nartumik allagaqarsimavoq, ilaatigullu oqaluttuarisimallugu nammineq qatanngutiminut nukarliunerusutut sisamanut anaanaaqqatut peroriartorsimalluni. Angerlarsimaffimmi ajornartorsiuteqarfiusumi peroriartorsimavoq qatanngutinilu nukarliunerusut paarisarsimallugit.

- "Uanga assut kissaatigaara aallarnissara misigisaqarnissara- lu. Assorsuaq nuannissagaluarpog ajornartorsiutit qitiu- tikkunnaarlugit qimalaarlugit inuunermi ataasiaannarluni misigisassamik misigisaqarluni, taamaammat uanga aallala- nissara assut kissaatigigaluarpara," ilaatigut Ivinnguaq Olsen Oqarimut allakkamini taamatut allassimavoq.

## Assigiinngitsut

Pipaluk Kreutzmann Jørgensen, Oqarimmi aqqissuisuusoq oqaluttuarpoq ajugaasut taakku marluk arlalitsigut assigiin- ngissuseqartorujussuusut.

- Nunami tamaneersunik 600-700-nik allagarsivugut, piukkunnarluartullu amerlasoorpassuupput. Kisianni Bebbie Petersen aamma Ivinnguaq Olsen uterfigiuannalersima- vagut, taamaattumillu niviarsissat taakku marluk ajugaatin- niarlugit aalajangersimavugut. Taakku marluullutik immi- nut assigiinngissuseqartorujussuupput. Bebbie Petersen am- masuvoq assigiinngitsorpaalunnillu misigisaqarsimalluni,

Ivinnguaq Olsenilu ittoortuuvog aamma tunuarsimaartuulluni. Niviarsissat taakku marluk ataatsimoortinnerisigut uagut uperilluinnarparput inuunerminni misigeqqaagassaminni imaatigut angalanissaminni imminnut tapersensorluarumaartut, Pipaluk Kreutzmann Jørgensen oqarpoq.

The Tall Ships Races tassaapput inuusuttunik naapeqatigiissitilluni imaatigut angalanermi unammiaartitsineq, inuusuttullu imaatigut angalaarnerminni unammilligassat kiisalu pisut tamatumunnga attuumassuteqartut ataatsimoorlutik naapittassavaat.

The Tall Ships Racesip ingerlanneqarnerani umiarsuit peqataasut aqqutit marluk aqutugalugu ingerlaassapput, tassani siunertaavoq apuuteqqaarnissaq.

Bebbie Petersen aamma Ivinnguaq Olsen unammiaarnermi juulip 22-aniit aggustip ulluisa aappaannut ingerlanneqartusamut peqataasussaapput, tassani Aalborgimiit Norgemi Kristiansandimut ingerlaassallutik. Tamatuma kingorna Aalborgimut timmisartoriarlutik Kalaallit Nunaannut angerlassapput. Angalanerat Royal Arctic Linemit aningaasaliisuteqarfigineqarpoq.

Ivinnguaq Olsen assut ittoortuuvog tunuarsimaartuullunilu. Qatannutini nukarliunerusut sisamat perorsarsimavai, taamaattumik perorsaannermut tunngasut tamaasa piugorallarlugit aallaruni misigisaqassaaq, Oqarimmi aacqissuisut isumaqarput.

*Ivinnguaq Olsen er meget genert og tilbageholdende. Hun har opdraget sine fire små søskende og skal nu glemme alt om opdragelse for en stund og tage ud og opleve, mener Oqarit's redaktion.*





# Deres livs sejltur

Irene Jeppson

## Bebbie Petersen og Ivinnguaq Olsen skal deltage i årets Tall Ships Races – en tur fra Aalborg til Kristiansand med sejlskib

KNR's ungdomsprogram "Oqarit" har i en længere periode kørt en konkurrence for de unge mellem 15 og 25 år. De unge skulle skrive ind til ungdomsredaktionen og fortælle hvorfor det lige var netop dem, som skulle deltage i årets Tall Ships Races. Vinderne af konkurrencen er fundet og det blev den 22-årige Bebbie Petersen fra Qaqortoq og 17-årige Ivinnguaq Olsen fra Sisimiut.

Royal Arctic Lines udsendte tog med Oqarit-holdet til Sisimiut for at overraske den yngste af vinderne.

En mandag, lidt i et, luskede holdet sig hen til Brugsenearaq hvor 17-årige Ivinnguaq Olsen arbejder som ekspedient. Med to rullende kameraer dukkede holdet op på den unge piges arbejdsplads for at overraske hende og hun var da også målløs over at se film-holdet.

Mudi Kramer Berthelsen, studievært i Oqarit: - Tillykke du har vundet vores konkurrence og skal til Danmark og Norge i juli.

Ivinnguaq Olsen sagde til gengæld ikke noget. Hun hviskede nærmest: Qujanaq. Jeg ved ikke hvad jeg skal sige, men mange tak.

Ivinnguaq Olsen havde skrevet et meget rørende brev til Oqarit's redaktion og havde blandt andet fortalt, at hun voksede op som en slags lille mor for sine fire små søskende. Hun voksede op i et hjem med sociale problemer og har tit taget sig af sine mindreårige søskende.

Jeg vil så gerne rejse ud og opleve noget. Det ville være dejligt at flytte fokus væk fra problemerne og få en oplevelse for livet



Ivinnguaq peeqqanilu Leif Olsen kiisalu Oqarimi sulisut teknikeri Kunuk Brøns, aqqissuisooq Pipaluk Kreutzmann Jørgensen kiisalu aallakaatitas-siorfimmittartoq Mudi Kramer Berthelsen.

*Ivinnguaq sammen med kæresten Leif Olsen og folkene bag Oqarit som er tekniker Kunuk Brøns, redaktør Pipaluk Kreutzmann Jørgensen og studievært Mudi Kramer Berthelsen.*

og derfor kunne jeg godt tænke mig at rejse lidt væk, skrev Ivinnguaq Olsen blandt andet i sit brev til Oqarit.

### To modsætninger

Pipaluk Kreutzmann Jørgensen, redaktør på ungdomsudsendelsen Oqarit fortæller, at de to vindere er meget forskellige på mange måder.

- Vi har fået mellem 6-700 breve fra hele landet og der var mange gode kandidater. Men vi blev ved med at vende tilbage til Bebbie Petersen og Ivinnguaq Olsen og derfor besluttede vi os for at kåre de to unge piger. Det drejer sig om to modsætninger. Bebbie Petersen er udadvendt og har prøvet lidt af hvert mens Ivinnguaq Olsen er genert og tilbageholdende. Ved at mixe de to unge piger tror vi helt sikkert på, at de kan støtte hinanden når de skal på deres livs sejltur, siger Pipaluk Kreutzmann Jørgensen.

The Tall Ships Races er et stævne for unge mennesker hvor det gælder om at dyste til søs, og i fællesskab møde de udfordringer, som sejladserne og de tilknyttede begivenheder giver.

Under The Tall Ships Races sejler de deltagende skibe to ruter, hvor det gælder om at komme først over målstregen.

Bebbie Petersen og Ivinnguaq Olsen skal deltage i stævnet fra den 22. juli til den 2. august hvor de sejler fra Aalborg til Kristiansand i Norge. Derefter flyver de tilbage til Aalborg og hjem til Grønland. Turen er sponsoreret af Royal Arctic Line.



# - Uagut ilungersuussinerusariaqarpugut

*Asger Lind Krebs*

**Royal Arctic Line niuerfissanik nutaanik ujarlertariaqarpoq aamma sullissinerik nutaanik ineriartortitsilluni. Tamatumunnga Esper Boel, suliffeqarfissuarmi tuniniaasartutut atorfeqartinneqartoq ikiutissaq**

Tuniniaavissanut ornigulluni tuniniaaneq aamma sullittakkanik angisuunik sullissineq kiisalu assartuinissanik aqqissuussinerit suliarisassanut tunngarpiartut, tamakkuupput Royal Arctic Linep amerlanerusunik sullitaqartalernissaminut aamma tunisaqarnerulernissaminut aqutissai, Esper Boel isumaqarpoq. Taanna septembarimi suliffeqarfissuarmi tuniniaasutut Royal Arctic Linemi atorfimmi nutaatut pilersinneqartumi atorfinippoq.

- Siusinnerusukku Royal Arctic Linemi tuniniaavissanut ornigulluni tuniniaaneq sukumiinerusumik ingerlanneqarsimanngilaq, uangalu isumaqarpunga niuerfimmi ilungersuussinerusariaqartugut. Uagut sullittakkatsinnut aqqissuussinerisani iluarsiiarnitsinni pikkorinnerusariaqarpugut, uagullu tunuarsimaartariaqanngilagut. Uagut sapinngilagut, suliffeqarfissuarmimi ataatsimoorpugut inuillu pikkorissut amerlaqaagut, Esper Boel oqarpoq.

Suliffeqarfissuarmi tuniniaasutut sullittagassanik nutaanik nassaarniartussaavoq aamma Royal Arctic Linemi suliarisartakkanik suliffeqarfissuup suliffiutai tamaasa peqataatillugit ineriartortitsisussaavoq sullittakkanut nutaanut aamma pioreersunut iluaqutaasussanik.

- Uanga ilassutigisinnaasakka ilaatigut tassaapput ukiuni 30-ni tuniniaanermi, assartuineri aamma shippingimi sulisimaninni taamatut ingerlatsisut akornanni attaveqarfinnik peqalersimaneera. Siullertut ingerlatara tassaavoq sullittakkanut pioreersunut aamma sullittagarilersinnaasanut orniguttarneq.

Uanga taakku kissaatigisaat aamma pisariaqartitaat tusarnaartarpakka, tamatumunngalu ilutigitillugu uagut kiffartuussisutigisinnaasagut oqaluttuarisarlugit.

## **Siunissamut pilersaarut**

Suliffeqarfissuuaq Royal Arctic Line ineriartortuartaussaavoq ingerlaavartumillu ingerlatani ineriartortittussaallugit. Ukiuni tallimani siunissamut pilersaarummi Naleraq 2015-imi tamanna anguniakkat pingaernerit ilagaat.

- Uagut pikkoriffiginerusariaqarparput aningaasanik, Kalaallit Nunaannut tamaangaanniillu assartuinerit saniatigut, isaatitsinerunissarput. Taamaaliorsinnaavugut ilaatigut sullissinerit aamma assartuinissanik aqqissuussinerit suliarisassanut tunngarpiartut sullittakkanut angisuunut neqeroorutiginerisigut. Uagut sullissinitsinni eqaatsuugutta aamma nutaalortuugutta, taava sullittakkatsinnit sullissisinnaasutut isigineqassaagut, Esper Boel oqarpoq.

## **Kalaallit Nunaata avataani**

Esper Boelip aammattaq sulissutigaa sullissinerik Kalaallit Nunaannut attuumassuteqanngitsunik neqerooruteqarnissaq.

- Uagut sullittakkatsinnut takutittariaqarparput aammattaq Kalaallit Nunaata avataani Aalborgimi umiarsualivik aallaavigalugu sullissisinnaanerput. Ullumikkut Jyllandip Avannaani assartukkat nalinginnaasumik Århusimi umiarsualivik aqqusaarlugu ingerlanneqartarput. Uagut kissaatigaarput aalajangersimasumik sapaatit akunnerannut ataasiarluni Aalborgimut umiarsuarmik, soorlu assersuutigalugu Hamborgimut aamma Rotterdamimut aamma taakkunanngaanniit ingerlasoqartalernissaa, taakkunanngaanniimmi nunarsuup sinneranut atassuteqarpoq. Uagut tamaani pigaavut kranersuit sapaatit akunnerata ingerlanerani ullut arlallit atorneqartanngitsut, taakku atorluarneqarnerusinnaapput.



- Ilaatigut sulissutigisimavarput Aalborgimi umiarsualiviup Jyllandip Avannaani assartueqqittarfittut atorneqalersinnaanera. Tamanna maannakut iluatsippoq augustimilu aallartissinnaalluta. Aqquutissaq nutaaq neriuuteqarfigilluarparput.

### Soorlu angerlaannarluni

Esper Boel Aalborg aallaavigalugu sulivoq, kisianni 1983-imi-it 1987-imit Nuummi najugaqarpoq. Royal Arctic Linemi sulliffeqarnerminut immikkut iluaqtitut isigaa tamanna aqquutigalugu Kalaallit Nunaannut attaveqaqqilersimanini.

- Soorlu misigalunga uanga sorlaqarfinnut uteqqissimallunga. Paniga Kalaallit Nunaanni inunngorpoq kiisalu uanga inui aamma pinngortitaa assorsuaq nuannarisaraakka. Ukiut 20-t Kalaallit Nunaanniissimananga Nuummut tikeqqikkama tupinnaqaaq takullugu taamarsuaq pisoqarsimanera, Esper Boel oqarpoq.

Siunissamat pilersaarummi Naleraq 2015-imi pingaarnerit pingasut ilagivaat "Ataavartumik ineriartorneq". Anguniagaq tassaavoq 2015-imi Royal Arctic Linep kaaviiartitaasa pingajorarterutaat aamma minnerpaamik sinneqartoorutaasa pingajorarterutaat Kalaallit Nunaannut tamaangaanniillu sullissinissamat isumaqatigiissutip avataatigut pilersinneqartalermissaat. Taamaattumik niuerfinnik nutaanik ineriartortitsinissaq pisariaqartuuvoq.

Feeder-linie tassaavoq umiarsualivimmik nassiussiffiusumit, umiarsualivik usinik umiarsuarmut allamut imaatigut assartueqqittussamat nuussinerne atorveqartartoq. Feeder-service tassaavoq umiarsualivinniit umiarsuarnik imarpikkootaatnik toqqaannartumik tikkineqartannigtsuniit sullissineq. Containerinik assartuinerneq tunngatillugu feeder-service tassaagajunneruvoq imaatigut assartueqqinneq, tamatumani containerit umiarsuarmut mikinerusunut nuunneqartarput assartueqqinneqarlutillu. Pilersaarutit aalajangersimasut malilugit umiarsuit angalasarput, umiarsualivillu aalajangersimasut sapaatit akunnerata ingerlanerani ulluni aalajangersimasuni aqqusaaqattaariarlugit umiarsualivinnut uteqqittarput avammut nassiussassanik usingiarlutik aamma containerit avammut nassiussassat usiliukkiartarlugit.

Ullutsinni umiarsuit assartueqqittartut annersaat 1000 – 1500 TEU-nik useqqortussuseqarput, kisianni nalinginnaasumik useqqortussusiat tassaagajuttarpoq 500 – 700 TEU.

TEU = 1 TEU = Twenty Foot Equivalent Unit (20') (containeri 20 fodsinek angissusilik ataaseq)

# -Vi skal være mere aggressive

*Asger Lind Krebs*

**Royal Arctic Line skal afsøge nye markeder og udvikle nye produkter. Det kan Esper Boel, der er såkaldt koncernsælger, hjælpe med til**

Opsøgende salg og skræddersyede projekt- og logistikløsninger for store og mellemstore kunder. Det er nogle af de måder, Royal Arctic Line kan få flere kunder og sælge mere, mener Esper Boel. Han blev i september ansat i en nyoprettet stilling som koncernsælger til at tage rundt og besøge eksisterende og potentielle kunder. Jeg lytter til deres ønsker og behov og fortæller samtidig om vores produkter.

### En del af strategien

Royal Arctic Line skal være en koncern i konstant udvikling og hele tiden udvikle sine aktiviteter. Det er et af hovedmålene i den nye 5-årige strategi, Naleraq 2015.

- Vi skal blive bedre til at tjene penge ved i højere grad at kunne tilbyde skræddersyede projekt- og logistikløsninger for større kunder. Hvis vi er fleksible og innovative, vil vi af kunderne blive opfattet som nogle, der er i stand til at skabe ydelser, siger Esper Boel.

### Også uden for Grønland

Esper Boel arbejder også på at tilbyde produkter, der ikke har forbindelse til Grønland.

- Vi skal vise kunderne, at vi også kan klare opgaver uden for Grønland med udgangspunkt i Aalborg Havn. I dag bliver gods til og fra Nordjylland typisk fragtet via Århus Havn. Vi ønsker, at der skal komme et fast ugentligt skib i Aalborg til og fra havne som Hamborg og Rotterdam, hvorfra der er forbindelse videre til resten af verden. I Aalborg har vi for eksempel kraner, der står stille flere dage om ugen. De kan udnyttes bedre. Vi har derfor arbejdet på, at gøre Aalborg til feederhavn for Nordjylland. Det er lykkedes og vi har tilsagn fra et rederi som starter allerede i august. Der er store forventninger til den kommende rute.

### Som at vende hjem

Esper Boel arbejder fra Aalborg, men fra 1983 til 1987 boede han i Nuuk. Han ser det som en ekstra bonus ved jobbet i Royal Arctic Line, at han dermed har genetableret kontakten til Grønland.

-Det er som om, jeg vender tilbage til mine rødder. Min datter er født i Grønland, og jeg holder meget af menneskene og naturen. Jeg havde ikke været i Grønland i mere end 20 år, da jeg var tilbage første gang i Nuuk, og det var utroligt at se, hvor meget der er sket, siger Esper Boel.

Et af de tre hovedområder i strategien Naleraq 2015 er "Konstant udvikling". Målsætningen er, at i 2015 skal Royal Arctic Lines aktiviteter uden for koncessionen på fragt til, fra og i Grønland udgøre 1/3 af omsætningen og mindst 1/3 af overskuddet. Det kræver udvikling af nye forretningsområder.

Feeder-linie forbinder udskibningshavnen til omladningshavn for videre søtransport.

For containertransport foregår feeder-service fortrinsvis af søvejen, hvor containere afskibes med mindre feederskibe (fødeskibe). Skibene sejler i faste ruter med anløb af en række havne på faste ugedage før de returnerer til havnene for losning af eksport og lastning af eksport containere.

De største feederskibe kan i dag laste 1000-1500 TEU, men typisk er kapaciteten mellem 500-700 TEU.

TEU = 1 TEU = Twenty Foot Equivalent Unit (20')



# Imarsiormi timigissarluni unammineq

*Simun Petur Anthoniussen*

**Royal Arctic Line 1. juuli aallarnerfigalugu nutaamik ingerlatsinialerpoq, tamatumuunakkut imarsiormi peqqinnissaq aamma atugarissaarnek siuarsarniarlugu, pilersaarutit malillugit iliuseq aalajangersimasumik ukiut tamaasa ingerlanneqartassaaq.**

Umiarsuaatileqatigiiffiup umiarsuaataani imarpikkoortaani tallimani tamani inuttaasut 2010-mi juulimiit septembarimut timigissarlutik akunnerminni unammisalersinnaassapput, RAL-ip pokali akissarsiarittagassaa ingerlaartoq siunertamut tamatumunnga immikkut sanatitaq, pissarsiariniarlugu. Tamatuma saniatigut inuit namminneq pigisassaannik pitsaasunik akissarsiassaqassaaq.

Misissuineri arlalinni uppersaaserneqarpoq sulisut namminneq aamma suliffeqarfiit iluanaarutigisaraat aqqissuusinerit peqqinnermut tunngasut, pitsaanusumik inuuneqalernermikkut aamma napparsimalluni sulinngittarnerit ikilinerisigut. Taamaattumik suliffeqarfiit arlallit timigissartarnernut aamma naatitartortitsisarnernut ilaalu ilanngullugit sulisuminnut aningaasaliissuteqartarput.

Royal Arctic Linemit aammattaq ukiuni arlaqalersuni umiarsuarni peqqinnissaq qitiutinneqarpoq. Ilaatigut umiarsuaatileqatigiiffimmi imarsiortut tamarmik 2008 – 2009-mi periarfissinneqarput namminneq peqqissuserminnik misissortinnissaminnut suliniut: Imarsiormi Peqqinnerulernissaq aqputigalugu. Tamanna ingerlanneqarpoq Syddansk Universitet aamma Søfartens Arbejds miljøråd ('Imarsiormi suliffigissaasut') suleqatigalugit.

Imarsiormi Peqqinnerulernissamut atatillugu manna tikillugu umiarsuaatileqatigiiffiup tungaaniit nerisassat anner-tunerusumik qitiutinneqarsimapput. Maannakkut aammattaq timigissartarneq qitiutinneqarnerulerpoq imarsiormi timigissarluni unammiaartitsinerit ingerlanneqarnerisigut.

## **Amerlanerit timigissartalerput**

Handelsflådens Velfærdsråd (HFV), ukiorpasuarini imarsiortut akornanni timigissartarnermut tunngasunik unammisitsisarnernik ingerlatsisarsimavoq, taakku ukiuni kingullerni malugisimavaat malunnaateqarluartumik peqataasartut amerlisimanagerat, tamanna [www.hfv.dk](http://www.hfv.dk)-mi takuneqarsinnaavoq. Tassalu HFV-ip unammiaartitsisarneri tassaapput ingerlatsinissamut matumunnga isumassarsitsisut.

Naatsumik oqaatigalugu unammiaartitsinerit tassaapput imarsiortut tamarmik timigissarnerminni, sukkilerlutik, ipul-lutik aamma arpallutik qasujaallisarluni sukkili, maskiina ipu-tarfik aamma arpattarfik ingerlasoq atorlugit angusatik nas-siuttassagaat. Ingerlaarfiit 25 kilometerit ingerlaarsimasat tamaasa ukiup naanerani makitsinissamut eqquissutaasin-naasumik pinnattoqartassaaq. Tamatuma saniatigut 100 kilo-meterit siulliit ingerlaarfisimagaanni tuluujuaqqamik t-shirtimik tunissutisisoqartassaaq.

## **Amerlanerit piunassuseqalertinneqassapput**

Makitsineri eqqugassaqartitsineri eqquisinnaanerit piunassuseqalernerunissamut kaammattuutaapput pitsaasut, taamaaliornikkut pitsaanerpaajunerinnaanngitsut kikkulli tamarmik ajugaanissaminnut periarfissaqarput. Taamaattumik uagut Royal Arctic Linemi unammiaartitseriaaseq taana toqqarsimavarput, taamaallitut kikkut tamarmik akissarsiassamik pinnannissaminnut assigiimmik periarfissaqarput.

Unammiaartitsinerit marlunnik immikkoortoqarput: Ataatsimoorluni unammiaarneq. Tassani umiarsuit akunnerminni imminnut unammissapput eqqugassaq aneq aamma pokali akissarsiarititassaq ingerlaartoq ajugaaniutigineqassalluni, taavalu inuit timigissarlutik ataasiakkaarlutik akunnermini unammiaarnerat eqqugassartalik. Umiarsuaatileqatigiiffik eqqugassanut aningaasaliissuteqartuuvooq.

Pokali akissarsiarititassaq ingerlaartoq suli naammassingilaq, tassani umiarsuaatileqatigiiffiup atia allassimassaaq ilisarnaataalu ikkunneqassalluni. Mary Arcticami inuttanit aallsilluurtunit taanna sananeqarpoq.

Taamatut iliortoqarnissaanut isumassarsiaq Mary Arcticameersuuvoq. Mary Arcticami inuttat ukiuni kingullerni HFV-p timigissarnermut unammisitsisarneranut peqataasarput. 2009-mi siunertarivarput ROROFARTEN-imi ajugaanissaq. Ajoraluurtumilli tamanna angunngitsiaannarparput. Siullersannornissaq taamaallaat 20 kilometerinik inorlugu tullinngortitaavugut. Akissarsiarivagut saqqarmiusaq kiisalu saqqummersittakkamik Aktiv Træning-imik ukiumi ataatsimi pisartagaqarneq. Taakku saniatigut inuttat makitsinerni assigiinngitsunik timigisarnermi atorneqartartunik eqquippit, soorlu pulsor aamma qarleeqqaat naatsut.

RAL SOMMER TRIATLON oqaatigineqareersutut 1. juuli aallartissaaq qaammatinilu pingasuni ingerlassalluni. Neriunnarpoq unammiauarneq tamanna amerlasuut nuannarissagaat kiisalu timigissartuaannarnissamut kajumilerlutik, aammattaq septembarip 30-ata kingorna. Tamanna anguniarneqarpoq!

*Símun Petur Anthoniussen, Mary Arcticami aquttoq aneq.*

Mary Arcticami inuttat ukiuni kingullerni HFV-ip timigissarnermut unammisitsinerani peqataasarput.

Umiarsuarni Atlantikkukoortaati inuttat timigissarlutik imminnut unammiaartarsinnaassapput RAL-ip pokali akissarsiarititassaa ingerlaartoq pissarsiariniallugu.

*Mary Arctica har de sidste år deltaget i HFV's motionskonkurrencer.*

*Besætningsmedlemmerne på atlantskibene vil kunne dyste mod hinanden i en motionskonkurrence om RAL vandrepokalen. Så der skal mere gang i motionsrummet her på Nuka Arctica, hvis de skal vinde.*



# Motionskonkurrence til søs

*Símun Petur Anthoniussen*

**1. juli 2010 starter Royal Arctic Line et initiativ, der skal fremme sundhed og trivsel til søs og som efter planen skal blive til en fast årlig sommerbegivenhed**

Besætningsmedlemmerne på alle rederiets fem atlantskibe vil i perioden fra juli - september 2010 kunne dyste mod hinanden i en motionskonkurrence om RAL vandrepokalen, specielt lavet til formålet. Derudover er der flere lækre personlige præmier.

Flere undersøgelser har dokumenteret, at både den enkelte medarbejder og virksomhederne tjener på sunde ordninger i form af bedre livskvalitet og mindre sygefravær. Derfor har mange virksomheder investeret i fitness, og frugtordninger og så videre til deres ansatte.

Royal Arctic Line har i flere år haft fokus på sundhed på skibene. Blandt andet fik alle søfolk i rederiet i 2008 - 2009 muligheden for at få en personlig sundhedsprofil i projektet: Sundhedsfremme til søs. Dette var et samarbejde med Sydansk Universitetet og Søfartens Arbejdsmiljøråd.

I forbindelse med Sundhedsfremme til søs, har der indtil nu været mest fokus på kost fra rederiets side. Nu sættes der også ind med mere fokus på motion ved at afholde motionskonkurrencer til søs.

## Flere søfolk motionerer

Handelsflådens Velfærdsråd (HFV), der i mange år har haft motionskonkurrencer for søfolk, har de sidste år mærket en markant stigende deltagelse, hvilket kan ses på [www.hfv.dk](http://www.hfv.dk). Og det er netop HFV's konkurrencer, der har inspireret til dette initiativ.

Konkurrencerne går i korte træk ud på, at alle søfolk kan indsende deres motionerede distance i cykling, roning og løb på henholdsvis kondicykel, romaskine og løbebånd. For hver 25 kilometer man har tilbagelagt, får man et lod til lodtrækning om præmier ved årets afslutning. Derudover får man efter de første 100 kilometer en t-shirt.

## Flere skal motiveres

Lodtrækningspræmier er en fin motivationsfaktor, da alle har muligheden for at vinde, og ikke kun de bedste. Derfor har vi i Royal Arctic Line valgt denne konkurrenceform, således at alle kan deltage på samme vilkår med en chance for at vinde en præmie.

Selve konkurrencen er i to dele: En fælles konkurrence, hvor skibene konkurrerer mod hinanden om en hovedpræmie og en vandrepokal, og en individuel konkurrence, hvor alle konkurrerer individuelt om nogle motionspræmier. Det er rederiet, der sponsorerer præmierne.

Vandrepokalen, der kommer til at bære rederiets navn og logo er ikke færdig endnu. Den bliver lavet af engagerede besætningsmedlemmer ombord på Mary Arctica.

Initiativet kommer fra Mary Arctica. Mary Arctica har de sidste år deltaget i HFV's motionskonkurrencer. I 2009 satte vi os for at vinde ROROFARTEN. Dette nåede vi desværre akkurat ikke. Med kun 20 kilometer fra førstepladsen, blev vi henvist til 2. pladsen. Vores præmie var en plakette og et års abonnement af tidsskriftet: Aktiv Træning. Derudover har flere besætningsmedlemmer vundet motionspræmier for eksempel pulsor og cykelshorts.

RAL SOMMER TRIATLON starter som før nævnt 1. juli, og varer tre måneder. Forhåbentligt får mange glæde af denne konkurrence, og bliver motiveret til at fortsætte med at motionere, også efter 30. september. Det er målet!

*Símun Petur Anthoniussen, 1.styrmænd Mary Arctica.*



# Kikkut sianerfigissavigit? – Ikiuiartortartut!

*Asger Lind Krebs*

**Aningaasaqarnermut immikkoortorta qarfimmi suleqatigiit controllerit ikiuiartornissaminut piareersimapput, Royal Arctic Linep aamma suliffeqarfiit pigineqartut aningaasaqarnermut aamma naatsorsuuserinermit tunngatillugu ikiorserneqarnissaminut pisariaqartitsilerpata**

Naatsorsuutinut, missingersuutinut, aningaasaqarnermi misissueqqissaarnissamut imaluunniit assigisaannut tunngatillugu ikiorneqartariaqaruit, taava Royal Arctic Linemi controllerinut suleqatigiinnut sianerit. Aningaasaqarnermut immikkoortorta qarfiup controllerit ataatsimoortippai, taakku Royal Arctic Linemi sullissisunut kiisalu immikkoortorta qarfinnik aammataaq suliffeqarfinnik pigineqartunik Kalaallit Nunaanniittunut sullissisassapput. Anguniagaq erseqqippoq.

- Controllerit suleqatigiit atorneqarnissaannut angorusunneqartoq tassaavoq aningaasaqarnermi aamma nalorninarsinnaasutigut, naatsorsuuserinermi aamma isertitanik aningaasartuutinillu nalunaarsuineri sullittakkatsinnik ikiorsiisarnissaq, sullittakkagut tasaanerusut Royal Arctic Linemi tamanik sullissisut, immikkoortorta qarfiit aamma ingerlatsiviit Kalaallit Nunaanniittut, naatsorsuuserinermit pisortaq Louise Langholz oqaluttuarpoq.

Suleqatigiit siunissamut pilersaarutip Naleraq 2015-ip oqaasertanik piviusunnortitsinissamut peqataassaaq.

- Naleraq 2015-imut tunngatillugu uagut anguniakkatta ilagaat suliffeqarfitta iluani sullittakkatta pikkoriffigisaminik qitiutitsinerunissaat, tassalu niuerneq ingerlatsinerlu tamatumunngalu controllerit suleqatigiit ikiuussinnaapput, Louise Langholz oqarpoq.

- Taamaalillutik sulisut suliffeqarfissuup sullissisuinik, immikkoortorta qarfiinik aamma suliffeqarfinnik pigisaanik sullissinissamut periarfissaqarnerulersimavugut aningaasaqarnermut immikkoortorta qarfiup iluani naatsorsuuserineq kisiat qitiutikkunnaarlugu.

Suleqatigiit aningaasaqarnermut immikkoortorta qarfimmi Royal Arctic Linep qullersaqarfiani Nuummi allaffeqarput. Louise Langholzimit pingaaruteqarpoq taakku suleqatigiillutik ingerlanissaat.

Suleqatigiinnermikkut taava tamarmik immikkut suna suliarinerlugu ilisimassavaat. Imminnut ikioqatigiissinnaapput kiisalu misilittagaqarnerusut nutaanerusut inniartissinnaavaat. Tamakkulu saniatigut controllerit suliasatik akunnerminni ataqatigiissaarsinnaavaat, taamaaliornikkut uagut eqaannerusumik suleriaaseqassaagut. Taamatuttaarlu uagut ilisimasagut su-

liffeqarfissuarmi tunngavilissavavut, taamaalilluta uagut suliffeqarfimmi allannortitsisoqaralarpat naqqaniit aallartittariaqassanngilavut.

Naak controllerit maannakkut ataatsimoorlutik suliaqaleraluarlutik taamaattoq tamarmik immikkut akisussaaffeqarput, nalinginnaasumik ingerlatsiviit arlaat akisussaaffigalugu. Controllerit ingerlatsivik akisussaaffigisartik oqaloqatigiuartarpat, ilaatigullu missingersuuserinermit aamma aningaasaqarnermik nalunaarsuuserinermit atortut atornissaannik paasitinniarlugit sungiusartarlugit.

- Pingaaruteqarpoq ingerlatsiviit Royal Arctic Linemi suliffiit sinnerisulli tamarmik ilisimappassuk kina saaffigisinnaanerlugu, Louise Langholz oqarpoq.

**Controller-suleqatigiit tassaapput:**

**Tanja Pedersen  
Mads Pedersen**

**Controller-suleqatigiit akisussaaffii ilaatigut tassaapput:**

Piffissamut aalajangersimasumut killileriikkamut suliasat naammassisassat:

- Royal Arctic Bygdeservice A/S-ip aamma Arctic Umi-aq Line A/S-ip qaammatikkaartumik naatsorsuutai aammataaq missingersuutit kiisalu missingiutit
- Umiarsualivinni akilutaasartut
- Uuliamut tapi aamma nunat allat aningaasaasa nikerartarnerannut iluarsisutit
- Piffissami aalajangersimasumi attartortitsinerit
- Sanaartukkani pigisat nalillit

Siunissamut pilersaarummut atatillugu ilusissatut pilersaarutit:

- Isumaqatigiissutinik nakkutiginnineq aamma Transfer Pricing
- Bogholderimi ikiunneq
- Aningaasaqarnermut immikkoortorta qarfimmi ingerlatsinermik pitsanngorsaaneq
- Controllerit sulinerup immikkoortorta qarfinni sullissisunullu atorluarneqalernissaanik ineriartortitsineq

# Who you gonna call? - Controller-teamet!

*Asger Lind Krebs*

**Et controller-team i økonomiafdelingen står klar til at rykke ud, når Royal Arctic Line og datterselskaberne har brug for økonomisk og regnskabsmæssig assistance**

Har du spøgelse i spisestuen, så ring efter Ghostbusters. Har du brug for hjælp til regnskaber, budgetter, økonomiske analyser eller lignende, så ring til Royal Arctic Lines nye controller-team. Økonomiafdelingen har samlet et team af controllere, der skal servicere Royal Arctic Lines stabe og divisioner samt datterselskaber placeret i Grønland. Målsætningen er klar.

- Ambitionen med controller-teamet er at yde professionel service inden for økonomi- og risikostyring, regnskab og bogholderi for vores kunder, som typisk er Royal Arctic Lines stabe, divisioner og selskaber i Grønland, fortæller regnskabschef Louise Langholz.

- Teamet skal medvirke til at omsætte strategien Naleraq 2015 fra ord til handling.

- Et af vores mål i forbindelse med Naleraq 2015 er at gøre vores interne kunder i stand til at fokusere på det, de er bedst til, nemlig deres forretning og drift, og det kan controller-teamet være med til, siger Louise Langholz.

- Dermed bliver der flere ressourcer til at servicere koncernens stabe, divisioner og datterselskaber og ikke kun fokusere på regnskabsopgaverne internt i økonomiafdelingen.

- Teamet sidder fysisk samlet i økonomiafdelingens kontor på Royal Arctic Lines hovedkontor i Nuuk. Det er vigtigt for Louise Langholz, at de fungerer som et team.

- Ved at have et team ved alle, hvad hinanden laver. De kan hjælpe hinanden, og de mere erfarne kan oplære de nye. Desuden kan controllere koordinere opgaverne indbyrdes, hvilket gør os mere fleksible. Og så får vi forankret vores viden i koncernen, så vi ikke skal starte forfra, hvis organisationen ændrer sig.

Selvom controllere nu er samlet i et team, har de hver deres ansvarsområder, typisk i form af ansvar for et selskab. Controllere er i tæt dialog med det selskab, de har ansvar for, og står blandt andet for at træne dem i forståelsen og brugen af budget- og økonomirapporteringssystemerne.

- Det er vigtigt, at såvel selskaberne som resten af organisationen i Royal Arctic Line altid ved, hvem de kan henvende sig til, siger Louise Langholz.

**Controller-teamet består af:**

**Tanja Pedersen**

**Mads Pedersen**

## **Controller-teamets ansvarsområder er blandt andet:**

Periodiske opgaver:

- Månedregnskab samt budget og prognose for Royal Arctic Bygdeservice A/S og Arctic Umiq Line A/S
- Havneafgifter
- Olie- og valutatillæg
- Timecharter
- Materielle anlægsaktiver

Strategiske handlingsplaner:

- Kontraktoversblik og Transfer Pricing
- Support til bogholderi
- Optimering af drift i økonomiafdelingen
- Dedikering af controller til divisioner og stabe



JAKOB STROM



JAKOB STROM

# Iluaqutaasoq: Kalaallit Nunaannut attaveqarneq atatiinnarpara

*Asger Lind Krebs*

**Ayktut Fahri Kilic ukiarmi Danmarkimut nuuppoq ukiuni pingasuni Nuummi najugaqareerluni, kisianni Royal Arctic Linemi suliffeqarnini ingerlatiinnarpaa**

- Uanga Danmarkimi inunngorpunga peroriartorlungalu, kisianni angajoqqaakka tyrkiaminngaanneersuupput, uangalu isumaqarpunga kalaallit tyrkinut eqqaanartorujussuusut. Tikikkuminartuupput, qanilaartuullutik, ammasuullutik aamalu assut ilakkuminartuullutik.

Ayktut Fahri Kilic nulianni aamma paneerartik ilagalugit siorna Danmarkimut uterlutik nooqqipput.

- Danmarkimi aamma uagut ilaquttavut maqaasilersimavagut. Københavnimut nooqqikkusussinnaasimagaluarpuq, tamaani ilaqutaqarlutalu ikinnguteqaratta, kisianni uanga kissaatigisimavara Royal Arctic Linemi ingerlaannarnissara. Tamannalu iluatsimmat taava Aalborgimut nuunnissarput toqqarparput.

Ayktut Fahri Kilic pissangagisimavaa Danmarkimut uteqqinnissaq, illoqarfimmumut ilisarimasaraqfiginngisamut nuulluni qanoq issanersoq.

- Tassami aallaqqaataaniit suliffimmi, meeqquerivimmi aamma najugaqarfissami aallartittussaavugut, kisianni pitsaalluinnartumik ingerlavugut. Maani najugaqalernerput ajornartorsutigisimangilluinnarparput. Aalborgimilu suleqatitta assorsuaq tikilluaqqaannga, kiisalu meeqquerivimmumut aamma suliffimmumut qanittumiittumi illumik nuannersorsuarmik pisivugut. Nuliara bioanalytikeriuvoq, Aalborgillu napparsimmaviani ajornangitsumik suliffissarsivoq. Uagut taamak naamattorsilluartiginissatta neriuutiginera eqqarsaatinniiginna-raluarpoq. Kiisalu immikkut pissarsiatut Kalaallit Nunaannut attaveqarnera pigiinnarpara, Ayktut Fahri Kilic oqarpoq.

## **ABC – tassaaginnangillat naqinnerit**

Kalaallit Nunaannut attaveqarneq kisimi attatiinnarneqanngilaq. Ayktut Fahri Kilic aammattaq suliniummimut taaguuteqartummi ABC – tassaasoq Activity Based Costingimi aqutsisuunini ingerlatiinnarpaa.

Royal Arctic Linep 2006-imili SAS Institute qanimut suleqatigalugu atuilluarnikkut pitsaanerpaamik niuernermik inger-

latsinissaq tunaartarilersimavaa. Activity-Based-Costing/Management – ABC/M tunngavigalugu suleriaaseq – tassaavoq suliarisat suuneri apeqquaatillugit aamma ingerlatsinerni aningaasartuutiniq eqqorluinnartuninik takutitsisartoq.- Uagut akigititsinik allanngorartitsisinnaanikkut periarfissavut anikitsuararsuupput, taamaattumillu aningaasartuutiniq nakutigilluarlugit aqutsisariaqarpugut. Tunup sineriaani illoqarfimmumut ungasissumut poortukkap assartorneranut aningaasartuutit piviusut arfineq pingasoriaammik qaffasinnerusinnaapput, kitaani umiarsualiviit marluk akornanni poortukkamik assartuinnermut sanilliullugit, kitaanimi assartortakkavut





amerlanerupput aamma assartuinermi atugassarititaasut pitsaanerullutik. Kisianni akuttunerusumik ingerlaarfigisartakkatsinni akigititavut arfineq pingasoriaammik qaffatsissinnaanginnatsigit, taava uagut qitiutippaput aningaasartuutit annikinnerpaatinneqarnissaat, Aykut nassuiaavoq.

#### **Allangoriartortitsinermi siunnersortit ilinniagaqartoq**

Aykut Fahri Kilic Royal Arctic Linemi aallartikkamili ulapiinnavissimavoq. Niviarsiarannuamut ataatanngornermi aamma Aalborgimut nuunnermi saniatigut suliutigaluni Københavnip Universitetiani aningaasaqarnermut kandidatitit ilinniarneq naammassivaa, ungasinngitsukkullu proceskonsulentitit (suliffeqarfimmi ineriartortitsinermi siunnersorti) ilinniartitaaneq naammassillugu.

- Tamanna sivirusoq artornarlunilu, maannakkulli uanga kii-sami anersaamisinnaavunga.

Maannakkut Aykut Fahri Kilic proceskonsulentitit suliffeqarfissuup iluani suliniutini aamma allangoriartortitsineri allani ingerlatsineri ikuunnissaminut piareersimavoq.

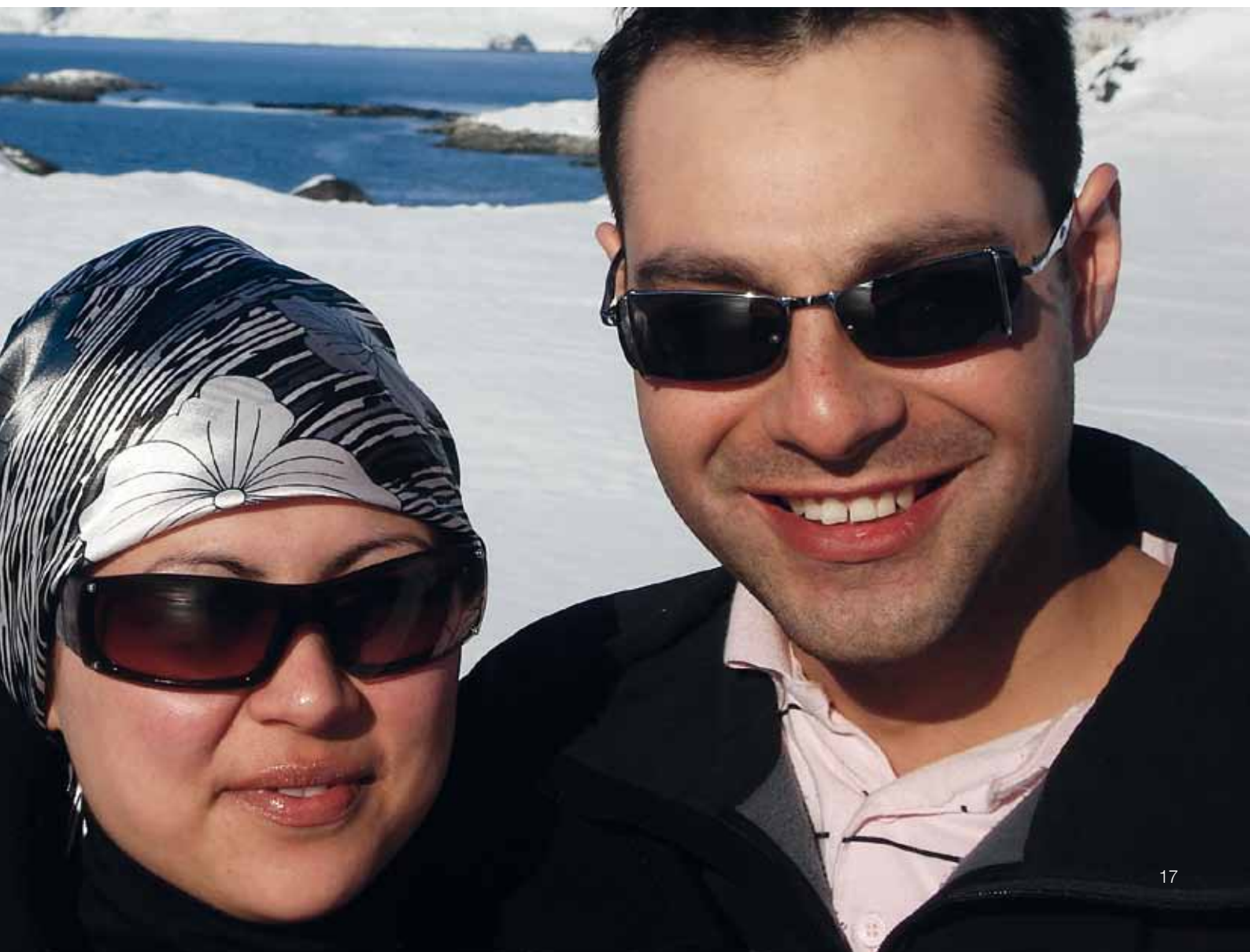
- Uanga sulineri atugassat arlallit ilinniarpakka tamakku, allangoriartortitsinerimik ingerlatsineri imaluunniit ajornartorsiutinik, periarfissanik nalornisitsisunik toqqaaniarnermi, imaluunniit assigisaanni ineriartortitsinerimut suliniutinut

atatillugu, atorneqarsinnaapput. Ilaatigut soorlu uanga misissoqqissaarsinnaavakka ingerlatsineri allangoriartortitsinerit aamma allangoriartortitsinerit akerliunerit, Aykut Fakri Kilic oqarpoq.

- Suliffeqarfimmi ineriartortitsinerimut siunnersortitit uanga akulerullunga suliassat naammassinnaangilakka. Uanga suliassara tassaaneruvoq isummersornermi isumasioqatigineqartussaq, tassa suliniutinik aqutsisunik imaluunniit allangoriartortitsinerup nalaaniittunut siunnersuisinnaasoq. Inuit uannik imatut atuissapput isumassarsiaminnik saqqummiussivigalunga, eqqarsaqatigalunga, aqqiagiinnginnerni, periarfissanik nalornisitsisunik toqqaaniarnermi imaluunniit unammillernartuni allani ikiortigalunga. Akuttunngitsumik suliniut pitsaaningortinneqarsinnaavoq anguniakkamullu anngutinneqarsinnaalluni inuup avataaneersup suliassap ingerlanneqarnerani peqataaneratigut.

Aykut Fahri Kilic ukiut pingasut ingerlareemata Danmarkimut uterpoq maannakkut ineriartortitsineri siunnersortitit sulisuuvoq.

*Aykut Fahri Kilic er efter tre år vendt tilbage til Danmark hvor han nu arbejder som proceskonsulent.*





# Ekstra bonus: Jeg bevarer kontakten til Grønland

*Asger Lind Krebs*

**Aykut Fahri Kilic flyttede i efteråret til Danmark efter tre år i Nuuk, men han er fortsat med at arbejde for Royal Arctic Line**

- Jeg er godt nok født og opvokset i Danmark, men mine forældre er tyrkiske, og jeg synes, at grønlænderne minder meget om tyrkerne. De er gæstfrie, imødekommende, åbne og bare utroligt rare.

Aykut Fahri Kilic flyttede tilbage til Danmark sidste år sammen med sin kone og deres lille datter.

- Vi var begyndt at savne Danmark og vores familier. Vi ville nok være flyttet tilbage til København, hvor vi har familie og venner, men jeg ønskede at fortsætte i Royal Arctic Line. Så da det lykkedes, valgte vi i stedet at flytte til Aalborg.

Aykut Fahri Kilic var spændt på, hvordan det ville være at

komme tilbage til Danmark og til en by, hvor de ikke kendte nogen.

- Man skal jo starte helt forfra med job, institution til barnet og et sted at bo, men det er gået helt fantastisk. Vi har ikke haft nogen som helst problemer med at falde til. Kollegerne i Aalborg har taget rigtig godt imod mig, og vi har købt et lækert hus tæt på institution og arbejde. Min kone er bioanalytiker og havde let ved at finde et job på Aalborg Sygehus. Jeg havde ikke turdet håbe på, at det hele ville gå så perfekt, som det har gjort i vores tilfælde. Og som en ekstra bonus ved jobbet bevarer jeg kontakten til Grønland, siger Aykut Fahri Kilic.

**ABC - ikke kun et alfabet**

Og det er ikke kun kontakten med Grønland der bevares. Aykut Fahri Kilic bevarer også projektlederskabet på ABC - som står for Activity Based Costing.

- ◀ Aalborgimi suleqatitta assorsuaq tikilluaq-  
quaannga, Aykut Fahri Kilic oqarpoq.  
*Kollegerne i Aalborg har taget rigtigt godt  
imod mig, siger Aykut Fahri Kilic.*

Royal Arctic Line har siden 2006 sat kursen mod en lean, effektiv forretning i et tæt samarbejde med SAS Institute. Activity-Based-Costing/Management - ABC/M-modellen - giver et fintmasket og retvisende billede af de reelle produkt- og aktivitetsomkostninger.

- Vores muligheder for at prisdifferentiere er minimale, og derfor skal vi styre behårdt på omkostningssiden. Den reelle omkostning ved at transportere en pakke til en fjerntliggende by på østkysten kan være op til otte gange højere end udgiften til at transportere tilsvarende pakke mellem to havne på vestkysten, hvor vi har mere godsvolumen, og transportforholdene er bedre. Men da vi ikke kan ottefoldes prisen på de tynde ruter, har vi skarpt fokus på omkostningsminimering, forklarer Aykut.

#### **Uddannet proceskonsulent**

Aykut Fahri Kilic har haft travlt siden starten i Royal Arctic Line. Ud over at blive far til en lille pige og flytte til Aalborg, har han ved siden af arbejdet færdiggjort en kandidatuddannelse i økonomi ved Københavns Universitet, og for nylig afsluttede han en uddannelse til proceskonsulent.

- Det har været en lang og sej kamp, hvor jeg nu omsider kan ånde lettet op.

Som proceskonsulent står Aykut Fahri Kilic nu klar til at hjælpe til ved projekter og andre forandringsprocesser inden for koncernen.

- Jeg har lært en række værktøjer, der kan bruges til at formidle forandringsprocesser eller løse problemer, dilemmaer eller lignende i forbindelse med udviklingsprojekter. Jeg kan blandt andet analysere forandringer og forandringsmodstand i processer, siger Aykut Fahri Kilic.

- Som proceskonsulent skal jeg ikke gå ind og løse opgaverne. Jeg skal mere være en sparringspartner, en der kan coache projektledere eller dem, der står midt i en forandringsproces. Folk kan bruge mig til at udveksle idéer, brainstorme med, hjælpe med konflikter, dilemmaer eller andre udfordringer. Tit kan det styrke et projekt og hjælpe det til at nå målet, at der er en person udefra, der er med i processen.



# Imarsiortut akornanni peroriartorpoq

Irene Jeppson

- Uanga pissanganartumik suliffeqarpunga ullormiit ullormut allanngorartuusumik, Nauja Lyberth shippingimut tunngasunik ilinniarsimasooq, oqarpoq

- Uannut pissusissamisoorluinnarpoq imarsiornermut tunngasunik ilinniagaqarnissara. Aataga kangiani imarsiortuulluni angalasimavoq, ataatalu kilisaatini inuttaajuaannarpoq. Ilaqutariinni angutit arlallit imarsiortutut inuussutissarsiuteqarput, taamaattumillu ilaqutariinni ileqquuvoq imarsiornermut tunngasunik ilinniagaqartarpoq, 37-nik ukiulik Nauja Lyberth oqarpoq.

Royal Arctic Linemi shippingimut tunngasunik ilinniartitaani 1998-ip naanerani naammassivaa, maannakkullu Nuummi Royal Arctic Logisticsimi logistikimik suliaqartuuvoq. Royal Arctic Linemi aviisiliortup tallimanngornermi ullaap tungaani Nauja Lyberth sulinerani malinnaaffigaa. Ullaap tungaani tassani umiarsuaq takornariartaat "Aurora" Nuummut tikippoq, taamaattumillu allaffimmi shippingimik ingerlatsivimmi ulapittoqarpoq.

- "Sangatak, sangatak! Mappersagara uagutsinnut qimassimava,

Logistikimik suliallip Nauja Lyberthip Aurorami inuttat marluk oqaloqatigigai. Logistik-medarbejder Nauja Lyberth snakker med to besætningsmedlemmer fra Aurora



Nauja Lyberth shippingimi sulissussatut 90-ikkunni ilinniagaqarpoq. Ullumikkut Nuummi Royal Arctic Logistics suliffigaa.

Nauja Lyberth blev uddannet som shipping-medarbejder i 90'erne. I dag arbejder hun i Royal Arctic Logistics i Nuuk

vara," Nauja Lyberth oqarpoq qarasaasiami saavani issialluni Nuutoqqamukanninnermini, tamaani Aurorami inuttaasut tikittut oqaloqatigisussaagamigit suliassat kingullit naammassiniarlugit. Arpaatit pitsaasut skuunik qernertunik kimikkaanik taarserneqarput.

Nauja Lyberth suleqatiminit mappersakkamik atoriarluni tuaviinnaq anivoq.

- Umiarsuit takornarianik angallassisartut sullitarisavut tikikaangata orniguttarpugut. Uagut taakkuninnga tikilluaqqusisarpugut kiisalu maani illoqarfimmiinnermini arlaannik apeqqutissaqarnersut paasiniartarlutigu. Uanga ullumikkut nipittakkanik (frimærket) ataatsimoortunik umiarsuarmut nasartussaavunga, kiisalu arnaq Filippinerineersooq mittarfiliaanneqartussaavoq. Taassuma arnap angutaa toqukkut qimagussimavoq taamaattumillu Filippinerinut angerlartariaqarpoq angummi ilisaanissaanut peqataajartorluni. Uanga isumagisussaavara Nuummiit ajunngitsumik aallarnissaa, Nauja Lyberth nassuiaavoq.

Nuutoqqamut apissikkatta umiarsuarujussuaq qaqortoq illoqarfup avataani kisareersimavoq kiisalu ikaartaataasa siullersaat nunap tungaanut aallareersimalluni.

**Arnaq akuersissummik tunineqartussa**

- "Goodmorning," Nauja Lyberth inuttat ilassillugit oqarpoq. Ikaartaammut ilaalluta Auroramut ikaaqaavugut, aammattaaq ilaapput politiit ikiaroorartunik misissuisartuisa pisortaat Finn Jeppesen politeerlu alla inuusuttoq.

- Politiit ikiaroorartulerisuini ikiaroorartunik pinerluuteqartartut kisiisa suliaqarfiginngilavut, kisianni aamma Schengenimi isumaqatigiissut tunngavigalugu nunap killeqarfiani nakkutilliisarpugut. Kalaallit Nunaat EU-mut ilaasortaannigilaq tamannalu tunngavigalugu Schengenimi isumaqatigiissut tunngavigalugu suleqataanata, kisianni nunani avannarlerni qangalili atuuttumik passinut tunngatillugu suleqatigiippugut. Nunat Schengenimi isumaqatigiissuteqarsimasut avataannit



timmisartut imaluunniit umiarsuit tikippata/aallarata, taava ilaasut Schengenimi isumaqatigiissut tunngavigalugu misis-suiiffigineqartussaapput.

- Pisumi matumani Auroramut ikisussaavugut inuttaasut ilaat, arnaq Filippinerineersoq, angalanissaanut nunanut aqquasaar-nissaanut akuersissummik tunisussaagatsigu. Nalinginnaasumik umiarsuarmi inuttaasut akuersissummik peqartanngikkaluar-put. Nunarsuup imartaani sumilluunniit angalatillutik passimik imaluunniit imarsiortutut allagartamik peqarunik naammap-poq, kisianni arnaq taanna Kalaallit Nunaanniit Filippinerinut angerlarluni angalasussaavoq kiisalu Filippinerini innuttaasut nunani Schengenimi isumaqatigiissummik peqataasuni aamma Kalaallit Nunaanni uninnganiarunik akuersissummik peqarta-riaqarput, taamaattumik arnaq taanna angalanermini atugassa-minik akuersissumik peqartariaqarpoq, Finn Jeppesen oqarpoq.

Umiarsuarmut tulakkatta inuttanik inussiarnersunik tikilluaq-quneqarpugut, ikinnginnitsinnili assiliseqqaassaagut, aamma nassatagut scannerikkut misissorneqqaassaapput.

Tamatuma kingorna ajoqersuunneqarluta allaffimmut inger-lanneqarpugut, tassani pilittaq kaffimik, tiimik aamma wiener-brødinik piareersimatitsivoq.

Ingippugut politiillu pappiaqqat akuersissummik tunngasut suliaaraat, Nauja Lyberthip inuttat ilaat qaqortuinnarnik atisarisa-saaqisut oqaloqatigai.

- "Do you want coffee with milk?" pilittaq indiamioq inus-siarnersumik aperivoq.

Kaffisoreeratta politiit ingerlaqqippit uanga Naujalu takor-nariaasuusaarnissatsinnut piffissaqartinneqalaarpugut.

Umiarsuarsuaq alutornaqaaq aqqaneq-marlunnik quleriinnik qaaqarpoq, pisiniarfiit, filmertarfik, umiarsuup iluani qaavanilu naluttarfiit, timigissartarfik, golfertarfiusaq, atuagaateqarfik, pinnguartarfik aamma nakorsiartarfik.

### Ilaasoq napparsimasoq

Nalunaaqutaq qulinut qiteqquttoq (9:30) umiarsuup saaffigin-nittarfianut uteqqippugut. Arnaq filippinerimioq mittarfili-aanniartutigu ingerlanissatsinnut piareersalersugut Nauja Lyberth umiarsuup nakorsaanut sianeqquneqariasaarpoq. Ilaasut ilaat 73-inik ukiulik uummatilulersimavoq umiarsuullu nakorsaa aamma napparsimasunik paarsisuat Dronning Ing-ridip Napparsimavissuanut ingerlarusupput napparsimavik sunik atortorissaaruteqarnerisooq takuniarusullugu.

Kisianni siullermik mittarfiliarpugut arnaq filippinerimioq aallarniassamat. Tamatuma kingorna Nuutoqqamut uter-pugut nakorsaq napparsimasunillu paarsisoq ikiartorlugu. Napparsimavimmik ingerlaappagut sivikitsumillu tamaa-neeriarlutik nakorsaq napparsimasunillu paarsisoq aalajanger-put 73-inik ukiulik napparsimaviliaanneqassanngitsoq, kisianni aatsaat ullut pingasut utaqqiseriarlugu Islandimut tikikku-nik napparsimaviliaanneqassasoq.

Nalunaaqutaq tallimanut tanneq qulingiluat (16:45) Aurora aallaqqippooq ornitassani tulleeq ornillugu, kiisalu Nauja Lyberth allaffimminut uteqqissinnaalerpoq.

- Tamatuma kingorna mailit umiarsuaq takornariartaam-meersut, Hanseatic, akisassat akineqarput. Umiarsuaq taanna aamma uanga sullittagaralugu, agentiuuffigaara. Sapaatillu akunnerisa naanerani allanik maileqarpoq aamma akisassanik, taamaattumik aasaanerani ulapiffiusumi qasuerserluarnissaq ajornakusoortarpoq piffissaq tamakkerlugu ulapittuaannar-taratta.

- Sulinerimi suliaasat ilaat nalinginnaalaartarluput, soorlu akiligassalerinerit, kisianni aamma nuannertarpoq takusin-naallugu aningaasat qanoq amerlatigisut sulinermit attuu-massuteqarnerisut. Umiarsuimmi takornariartaatit kisiisa suliaqarfinginnilavut, kisianni aammattaq timmisartukkut aamma umiarsuakkut assartuinerit suliarisarpavut. Uagut sulia-sagut allanngorartuurtuupput, Nauja Lyberth oqarpoq.

# Voksende op blandt sømænd

Irene Jeppson



**- Jeg har et spændende job der varierer fra dag til dag, siger Nauja Lyberth, der er shippinguddannet**

- Det var ganske naturligt for mig at uddanne mig indenfor søfartens verden. Min bedstefar sejlede i fjernøsten og min far har altid sejlet med trawlere. En del af mændene i min familie er sømænd, og derfor lå det til familien at uddanne sig indenfor søfarten, siger 37-årige Nauja Lyberth.

Hun blev færdig med sin shippinguddannelse hos Royal Arctic Line ved udgangen af 1998 og arbejder i dag som logistikmedarbejder i Royal Arctic Logistics i Nuuk.

Royal Arctic Lines udsendte var med Nauja Lyberth på jobbet en fredag formiddag. Om formiddagen kom krydstogtskibet "Aurora" til Nuuk og derfor var der travlhed på shippingkontoret.

- "Pokkers, pokkers! Jeg har glemt min mappe derhjemme" udbryder Nauja Lyberth mens hun sidder foran sin computer og gør de sidste ting på plads inden hun skal køre ned til Kolonihavnen i Nuuk for at tage imod Aurora's besætning. De behagelige træningssko bliver skiftet ud med nogle høje sorte sko.

Nauja Lyberth låner en mappe af sin kollega og styrter ud af døren.

- Vi plejer at tage imod de krydstogtskibe, som vi er agenter for. Vi byder dem velkommen og ser om de har nogle forespørgsler mens de er her i byen. I dag skal jeg have nogle frimærke-ark med ombord og vi har en filippinsk kvinde der skal køres ud til lufthavnen. Hendes far er gået bort og derfor er hun nødt til at tage hjem til Filippinerne for at deltage i begravelsen. Jeg skal sørge for, at hun kommer godt af sted fra Nuuk, forklarer Nauja Lyberth.

Da vi ankommer til kolonihavnen har det store hvide skib allerede kastet anker udenfor byen og den første tender-båd (landgangsbåd) er på vej.

## Visum til filippinsk kvinde

- "Goodmorning" siger Nauja Lyberth og hilser på besætningsmedlemmerne. Vi får lov til at sejle med tender-båden tilbage til Aurora og med er også politiets narkogruppe som består af lederen Finn Jeppesen og en ung betjent.

- I narkogruppen forebygger vi ikke kun narkokriminalitet, men vi sørger også for Schengen-grænsekontrol. Grønland er ikke med i EU, og dermed heller ikke med i Schengen-samarbejdet, men sammen med de nordiske lande har vi fra gammel tid en fælles pas-union.

- Når der ankommer/afgår fly eller skibe til lande udenfor Schengen-området, skal passagererne ombord gennemgå Schengen kontrol.

- I dette her tilfælde skal vi ombord på Aurora for at lave et transitvisum til et besætningsmedlem, en filippinsk kvinde. Normalt skal besætningsmedlemmer ikke have visum. De skal bare have pas eller sømandsbog når de sejler rundt på verdenshavene, men fordi hun fra Grønland skal rejse hjem til Filippinerne, og filippinske statsborgere er visumpligtige til Schengen og Grønland, er hun nødt til at have et transitvisum, siger Finn Jeppesen.

Da vi ankommer til skibet bliver vi straks budt ombord af høflige besætningsmedlemmer. Før vi går ombord skal der dog lige tages billeder af os og vores ting skal igennem en scanner.

Bagefter bliver vi guidet hen til et kontor hvor der står en butler klar med kaffe, te og wienerbrød.



IRENE JEPPSON

◀ Aurora Nuummiitq. Umiarsuarsuaq aqqaneq-marlunnik quleriinnik qaaqarpoq, umiarsuup ilu-ani qaavanilu naluttarfeqarpoq, filmertarfeqarlu-ni allarpassuarnillu umiarsuarmi takusassaqaq-  
poq.

*Aurora i Nuuk. Der er 12 dæk på skibet og der er indendørs- og udendørs swimming-pool, bi-  
ograf, golfsimulator og meget andet ombord.*

Vi sætter os til rette og politiet ordner visum-papirerne mens Nauja Lyberth taler med de øvrige besætningsmedlemmer der er nydeligt klædt i hvidt tøj.

- "Do you want coffee with milk?" spørger den indiske butler høfligt.

Efter kaffen tager politiet af sted igen og jeg og Nauja får lov til at lege turister for en kort stund.

Det er et imponerende skib med 12 dæk og der er forretninger, biograf, indendørs- og udendørs swimmingpool, motionsrum, golf-simulator, bibliotek, legerum og sundhedscen-  
ter.

### Syg passager

Klokken 9:30 er vi tilbage ved skibets reception. Vi gør klar til at tage af sted til lufthavnen med den filippinske kvinde og pludselig bliver Nauja Lyberth bedt om at ringe til skibslægen. En 73-årig passager har fået hjerteproblemer og skibets læge og sygeplejerske vil gerne køres ned til Dronning Ingrid's Hospital for at se hvilket udstyr hospitalet har.

Men først kører vi ud til lufthaven så den filippinske kvinde kan komme af sted. Derefter er vi tilbage i kolonihavnen for at samle lægen og sygeplejersken op. Vi kører dem til hospitalet og efter et kort besøg beslutter lægen og sygeplejersken, at de ikke vil bringe den 73-årige i land men i stedet vente med at få ham på hospitalet, til de ankommer til Island om tre dage.

Klokken 16:45 sejler Aurora af sted igen mod en ny destination og Nauja Lyberth kan vende tilbage til kontoret.

- Bagefter var der mails der skulle besvares fra et andet krydstogtskib, Hanseatic. Det er også et skib som jeg er agent for. I

løbet af weekenden var der andre mails der skulle besvares, så man kan aldrig slippe helt af i højsæsonen, fordi man hele tiden er på farten.

- Nogle ting kan være trivielle på arbejdet, sådan noget som afregninger men det er også sjovt at se hvor mange penge der egentligt er involveret på arbejdet. Vi har jo ikke kun med krydstogtskibe at gøre, men arbejder også med luft- og skibsfragt. Vores arbejdsopgaver ændrer sig hele tiden, siger Nauja Lyberth.

Nauja Lyberth aamma Finn Jeppesen, Nuummi politiineersoq, Auroramut ikaakkiartomeqartut.

*Nauja Lyberth sejles hen til Aurora sammen med Finn Jeppesen fra Nuuk politi.*



IRENE JEPPSON



Royal Arctic Linemit ilaasut saamerlerniit: Tanja Pedersen, Mads Pedersen, Gunilla Evaldsen, Michael Lantz, Line Line Pirupshvarre, Arnannuaq Hendriksen, Gustav Fischer, Tupaarna Møller aammattaq Line'p qitornai, Malte, Ivalu aamma Sofie.

Royal Arctic Line holdet fra venstre: Tanja Pedersen, Mads Pedersen, Gunilla Evaldsen, Michael Lantz, Line Line Pirupshvarre, Arnannuaq Hendriksen, Gustav Fischer, Tupaarna Møller samt Line's børn, Malte, Ivalu og Sofie.

## Qasuersaarluni angalaneq

Juunip aallartinnerani Nuummi qullersaqarfimmi unammisitsisoqarpoq. Ajugaasut qulit periarfissaqarput akeqanngitsumik Sarfaq Ittumut ilaallutik kangerlummi nalunaaquttap akunnialuini angalaqataanissaminut. Iluatsitsimasut tallimannngornikkut ualigaa aallarput silagissuaq, seqinnarik qatsunganersuarlu.

Isomagissaartoqaaq avalassimatsiarnermi nallukattat qaqqineqarput taamaalillunilu Nuummi qullersaqarfimmi ulaputeqarneq puigulaatsiarneqarsinnaalerpoq. Illartoqaaq, qasuersaartoqarluni assiliiviillu uninngatinneqanngiviupput.

Unammititsineri ajugaasut iluatsitsisut ilagaat Mads Pedersen: - Nuanneqaaq, sila pissusissamisut ippoq inuttallu assut pitsaapput inussiarnerlutillu. Uanga aatsaat siullermeerlunga Sarfaq Ittumut ilaavunga angalanermi atugassarituaasut assut pitsaapput.

Royal Arctic Linemi sulisut qulit saniatigut aamma Air Greenlandimi sulisut qulit ilaapput, Kujataani Utoqqaat Peqatigiiffianeersut kiisalu Assartuinnermut Ataatsimiititaliami ilaasortat Sarfaq Ittumut ilaapput.

▼ Nallukattat ingerlaannaq piareerneqarput.  
Spillekortene blev straks taget i brug



## Slap-af tur

I begyndelsen af juni var der en intern konkurrence på hovedkontoret i Nuuk. Ti vindere havde mulighed for at komme gratis med Sarfaq Ittuk og tilbringe et par timer ombord, inde i fjorden. De heldige tog afsted en fredag eftermiddag hvor vejret var perfekt med masser af sol og havblik.

Humøret var højt og straks blev spillekortene taget frem og man kunne for en stund glemme travlheden derhjemme på hovedkontoret i Nuuk. Der blev grinet, der blev sluppet af og der blev taget en masse billeder.

Mads Pedersen var en af de heldige der vandt i konkurrencen: - Det er pragtfuldt. Vejret er perfekt og besætningsmedlemmerne er utrolig søde og flinke. Det er første gang jeg sejler med Sarfaq Ittuk og sejlforholdene er meget fine.

Udover de ti Royal Arctic Line ansatte var der ligeledes ti ansatte fra Air Greenland, en ældreforening fra Sydgrønland og medlemmerne af Transportkommissionen med ombord på Sarfaq Ittuk.

▼ Line Pirupshvarre panni angajulleq ilagalugu.  
Line Pirupshvarre sammen med sin ældste datter.

